

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 3 mai 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, May 3<sup>rd</sup>, 2016, at 7:30 p.m.

<b>01 – Ordre du jour</b>	<b>01 – Agenda</b>
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
<b>04 – Procès-verbaux</b>	<b>04 – Minutes</b>
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 5 avril 2016.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on April 5 <sup>th</sup> , 2016.
04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 5 avril 2016.	04.02 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on April 5 <sup>th</sup> , 2016.
<b>05 – Période de questions</b>	<b>05 – Question Period</b>
<b>10 - Règlementation</b>	<b>10 – By-laws and Regulation</b>
10.01 Adopter un règlement décrétant l'achat de contenants pour matières résiduelles, les travaux d'installation et l'achat d'un camion pour la collecte, ainsi qu'un emprunt au montant de 1 222 000 à ces fins.	10.01 To adopt a by-law decreeing the purchase of residual waste containers, the installation works and the purchase of a collection truck, as well as a borrowing in the amount of \$ 1 222 000 for these purposes.
10.02 Adopter un règlement divisant le territoire de la Ville de Pointe-Claire en districts électoraux.	10.02 To adopt a by-law dividing the territory of the City of Pointe-Claire in municipal electoral districts.
10.03 Adopter un règlement relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.	10.03 To adopt a by-law regarding the fight against the spread of the Emerald Ash Borer on the territory of the City of Pointe-Claire.
10.04 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement 2568 sur les chiens en précisant le montant des amendes.	10.04 To give a notice of motion for the by-law amending By-law 2568 concerning dogs, by specifying the amount of the fines.
10.05 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement PC-2565 sur la circulation en ce qui concerne le remorquage non-sollicité.	10.05 To give a notice of motion for the by-law amending By-law PC-2565 with respect to unsolicited towing.
10.06 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement 1495 sur les nuisances en ce qui concerne le bruit.	10.06 To give a notice of motion for the by-law amending nuisances By-law 1495 with respect to noise.
10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 121, avenue de Breslay.	10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans for exterior renovation at 121 de Breslay Avenue.
10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures et à un agrandissement au 39, avenue Drayton.	10.08 To consider site planning and architectural integration plans for exterior renovations and an extension at 39 Drayton Avenue.

10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 383, avenue Saint-Louis.	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans for exterior renovations at 383 Saint-Louis Avenue.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 18, avenue Jervis Bay.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans for exterior renovations at 18 Jervis Bay Avenue.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement commercial au 301, avenue Donegani.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans for a commercial extension at 301 Donegani Avenue.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures et à un agrandissement au 14, avenue Parkdale.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans for exterior renovations and an extension at 14 Parkdale Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 28, avenue Killarney Gardens.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans for exterior renovations at 28 Killarney Gardens Avenue.
<i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.14 à 10.17:</i>		<i>The persons present can address Council on items 10.14 to 10.17:</i>	
10.14	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 71, avenue Hymus l'installation d'un bâtiment temporaire pour entreposage.	10.14	To consider a minor exemption request to permit at 71 Hymus Boulevard the installation of a temporary building for storage.
10.15	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 252, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore une capacité totale de 55 places sur la terrasse plutôt que le maximum permis de 40 places.	10.15	To consider a minor exemption request to permit at 252 Bord-du-Lac-Lakeshore Road a total terrace capacity of 55 seats rather than the maximum permitted of 40 seats.
10.16	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 301, avenue Donegani une marge arrière de 2,62 m (8,62') au lieu de la marge arrière minimale requise de 10 m (32,8').	10.16	To consider a minor exemption request to permit at 301 Donegani Avenue a rear setback of 2.62 m (8.62') rather than the minimum required rear setback of 10 m (32.8').
10.17	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 295, boulevard Saint-Jean l'installation d'une clôture de 1,8 m (6') en marge avant secondaire sur l'avenue Drake.	10.17	To consider a minor exemption request to permit at 295 Saint Jean Boulevard the installation of a 1.8 (6') fence in the secondary front setback on Drake Avenue.
<b>20 – Administration et finances</b>		<b>20 – Administration and finances</b>	
20.01	Déposer l'état comparatif des activités financières ainsi que les états prévisionnels au 31 mars 2016.	20.01	To file the comparative statement of financial activities as well as the projected statements as of March 31, 2016.
20.02	Déposer le rapport financier 2015 et le rapport du vérificateur externe pour l'exercice financier 2015.	20.02	To file the financial report for 2015 and the external auditor's report for fiscal year 2015.
20.03	Accorder un soutien financier au montant de 87 400 \$ à divers organismes.	20.03	To award a financial support in the amount of \$ 87 400 to various organizations.
20.04	Autoriser l'appropriation d'une somme de 200 000 \$, à même le surplus non affecté, afin de créer une réserve spécifique pour	20.04	To authorize the appropriation of an amount of \$ 200 000, from the non-otherwise affected surplus, in order to create a reserve

<p>l'aménagement d'une salle de relève informatique.</p>	<p>specifically for the development of an information recovery room.</p>
<p>20.05 Autoriser M. Vincent Proulx, planificateur ressources humaines, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès des Gestionnaires en ressources humaines des municipalités du Québec, qui aura lieu à Saint-Georges, Québec, du 8 au 11 juin, 2016.</p>	<p>20.05 To authorize Mr. Vincent Proulx, Planner Human Resources, to represent the City of Pointe-Claire at the "Gestionnaires en ressources humaines des municipalités du Québec" Conference, to be held in Saint-Georges, Québec, from June 8 to June 11, 2016.</p>
<p>20.06 Autoriser Mme Marie-Pier Paquette-Séguin, coordonnatrice aux communications, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque annuel de l'Association des communicateurs municipaux du Québec, qui aura lieu à Nicolet, Québec, du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2016.</p>	<p>20.06 To authorize Mrs. Marie-Pier Paquette-Séguin, Communications Coordinator, to represent the City of Pointe-Claire at the "Association des communicateurs municipaux du Québec" Annual Conference, to be held in Nicolet, Québec, from June 1, to June 3, 2016.</p>
<p>20.07 Approuver une entente de règlement à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et Inspec-Sol (maintenant GHD Consultant LTD) concernant les dommages a un câble souterrain.</p>	<p>20.07 To approve a settlement to intervene between the City of Pointe-Claire and "Inspec-Sol" (now GHD Consultant LTD) with respect to damages to an underground cable.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 85 633,38 \$, taxes incluses, à Marquis Imprimeur inc., pour l'impression du programme de loisirs, du carnet culturel et du bulletin municipal pour l'année 2016.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 85 633.38, taxes included, to "Marquis Imprimeur inc.", for the printing of the Leisure Guide, Culture Notes and City News for the year 2016.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 28 220,61 \$, taxes incluses, à Autobus Gérald Séguin, pour la location d'autobus pour les camps de jour et pour le programme d'aide au troisième âge, pour l'année 2016, avec deux (2) années d'options pour 2017 et 2018.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of 28 220.61 \$, taxes included, to "Autobus Gérald Séguin", for bus rentals for day camps and Aid for seniors Programme, for the year 2016, with a two (2) year option for 2017 and 2018.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 1 395 864,73 \$, taxes incluses, à Les Constructions Jacques Théorêt Inc., pour la reconstruction de l'avenue Tecumseh entre le boulevard Brunswick et l'avenue Labrosse.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 1 395 864.73, taxes included, to "Les Constructions Jacques Théorêt Inc.", for the reconstruction of Tecumseh Avenue, between Brunswick Boulevard and Labrosse Avenue.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 1 815 655,11 \$, taxes incluses, à Les Entreprises Canbec Construction Inc., pour le resurfacement des avenue Kirkstone et Longmeadow et la reconstruction de la chaussée des avenues Highgate, Broadview (entre les avenue Saint-Louis et Bras d'Or) et de la Pointe-Claire (entre l'avenue Florence et l'autoroute 20).</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$ 1 815 655.11, taxes included, to "Les Entreprises Canbec Construction Inc." for the resurfacing of Kirkstone and Longmeadow Avenues and the reconstruction of the road way of Highgate, Broadview (between Saint-Louis and Bras d'Or Avenues) and de la Pointe-Claire Avenues (between Florence Avenue and Highway 20).</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat au montant de 345 315 \$, taxes incluses, à l'agence de voyage Uniglobe (Voyage Lexus inc.), pour des services d'organisation de voyages, incluant transport et hébergement, pour l'année 2016, avec une année de renouvellement en option.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$ 345 315, taxes included, to the travel agency "Uniglobe" (Voyages Lexus inc.), for travel organizing services, including transport and accommodations, for the year 2016, with a one year option.</p>
<p>30.06 Autoriser la Ville de Montréal (Service de sécurité incendie de Montréal) de procéder à l'installation de systèmes de captation des gaz à la source dans les garages de la Caserne de</p>	<p>30.06 To authorize the City of Montreal (Service de sécurité incendie de Montréal) to proceed with the installation of gas collection systems in the garages of the Fire Station 55,</p>

<p><b>pompiers 55, à la Ville de Pointe-Claire.</b></p>	<p><b>at the City of Pointe-Claire.</b></p>
<p><b>30.07</b> Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels dans le cadre du projet de réaménagement complet du parc Bourgeau.</p>	<p><b>30.07</b> To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the Bourgeau Park redesign project.</p>
<p><b>30.08</b> Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels afin d'élaborer et de faire approuver le plan de mobilité active de la Ville.</p>	<p><b>30.08</b> To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services in order to develop and approve the City's active mobility plan.</p>
<p><b>30.09</b> Approuver l'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et l'AMT concernant la réalisation d'une murale et approuver l'appropriation d'une somme de 30 000 \$ afin de réaliser le projet.</p>	<p><b>30.09</b> To approve the agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the AMT concerning the realisation of a mural and to approve the appropriation of an amount of \$ 30 000 in order to carry out this project.</p>
<p><b>50- Ressources humaines</b></p>	<p><b>50 - Human Resources</b></p>
<p><b>50.01</b> Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de mars 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p><b>50.01</b> File the list of delegated staff changes for the month of March 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p><b>50.02</b> Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 3 mai 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p><b>50.02</b> Approve the list of non-delegated staff changes as of May 3<sup>rd</sup>, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p><b>60 – Varia</b></p>	<p><b>60 – Varia</b></p>
<p><b>70 – Levée de la séance</b></p>	<p><b>70 – Closure</b></p>